

國立成功大學

112學年度碩士班招生考試試題

編 號：346

系 所：法律學系

科 目：日文

日 期：0206

節 次：第 4 節

備 註：不可使用計算機

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

1、請翻譯下述名詞 (1) ~ (5) 日翻中；(6) ~ (10) 中翻日 (30 分) (每題各 3 分)

- | | |
|-------------|----------|
| (1) 小切手 | (6) 法院 |
| (2) 取締役 | (7) 律師 |
| (3) ねずみ講式販売 | (8) 股份公司 |
| (4) 執行猶予 | (9) 侵權行為 |
| (5) うそ発見器 | (10) 隱私 |

2、下記の文章を中国語に翻訳してください。(30 分)

新しい技術と捜査の関係をどう考えればいいのか。ポイントとなるのは、ソフトウェアは、使い方によっては、悪用もでき、有効利用もできるというものが多いということです。例えば、コンピューターを遠隔操作する技術、または、通信内容を暗号化するソフトウェアです。これらは、企業などのコンピューターに不正アクセスして情報を盗み出したり、犯罪グループが身元を隠したりするために悪用できます。

しかし、遠隔操作ソフトは、リモートワークをするために利用できますし、暗号化ソフトはプライバシーの保護には欠かせません。悪用することが可能だからといって、そのソフトを開発・利用することを安易に犯罪と認定してしまうと、時代のニーズに応じた技術を生み出すことはできません。

(NHK 解説委員室 <https://www.nhk.or.jp/kaisetsu-blog/100/459989.html> 2022 年 12 月 26 日取得による)

3、請將下列短文譯成日文 (40 分)

日本自 2009 年 5 月開始實施「關於裁判員參與刑事審判之法律」(簡稱裁判員法)，裁判員法是為了加深國民對於司法的理解，確保國民對於司法的信賴，認為讓國民積極參與司法或許會更好，而採用的制度。其結構，是針對一定的重大刑事案件，由裁判員 6 人與職業法官 3 人共同組成「一個團隊」=合議庭，參與法庭的審理，一起進行評議，並根據評議而作成結論。裁判員不僅就有罪、無罪進行判斷，如果評決有罪並參與量刑。與法官職務相同，具有同等權限，在票數上享有平等的 1 票。裁判員不採任期制，而是個別案件中逐一選任，其職務至宣示判決時終了。